

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

今年為行人年警方積極減少車禍

違例過馬路者切宜注意 雲警今日遇見即發告票

【本報訊】據雲警局長理交通事，今年為「行人年」，但如行人今日欲過馬路(JAY WALK)，則必須三思而後行。雲警局長說，由於推行「行人年」，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手，專門留意違例過馬路之行人。如發覺閣下違例過馬路，則立即舉上一張罰款十五元之告票。

雲警局長說，我們推行「行人年」，在使行人不可太過自信，而行人與駕車人之間，必須互相留意對方。至於如何方被認為違例過馬路，西警督察則在一個路口一端設有交通燈，而行人不在十字路口交通燈顯示紅色時過馬路，而在該路段其他地點過馬路，則可被認為違例過馬路。

西警督察說，在沒有交通燈之街

中國釋十五越俘

【北京電】中國於本週二宣佈，北京即將釋放十五名越南俘虜，作為在農曆新年前之友善表現。

與此同時，中國再次重申，越南所提之農曆新年停火建議，係屬宣傳手法。

據官方新華社稱，外交部官員張大衛(譯音)即將釋放俘虜決定，通知越南大使館。

張氏又對越南上週所提農曆新年停火建議，加以駁斥，指出該建議旨在欺騙世界輿論，與及蒙蔽越南人民。

保守黨大會高潮 今投票決定黨領

【溫地辟加新訊】全國進步保守黨週年大會，今晚進入高潮，黨領袖卡勒今晚發表重要演說後，隨即舉行有關黨領的投票。

卡勒本人深信能勝過黨領袖，爭取下屆大選的勝利。

此外，反對卡勒者連日來籌備一切，似有有信心擊敗卡勒。

卡勒之一名助手說，預料二千多名與會代表之中，百分之七十反對召開檢討黨領的大會，但百分之二十二

美蘇恢復駐歐飛彈談判

【日內瓦電】美蘇兩國談判人員，昨日在此間恢復飛彈談判。雙方均表示，談判進展良好，雙方均表示，談判進展良好，雙方均表示，談判進展良好。

加銀利率微升

【渥太華電】加拿大銀行利率，昨日定為百分之九點八三。此與上週四所定之九點八二。此情形實際上等於將公司債及消費者之貸款利率凍結。

加州發射望遠鏡 能窺探太空奧秘

【加州聖巴巴拉訊】加州發射望遠鏡，將於本週三發射。此望遠鏡能窺探太空奧秘，能窺探太空奧秘。

車禍傷亡居於全國之冠 卑詩亟宜加強安全教育

【維多利亞訊】卑詩省車禍傷亡，居於全國之冠。卑詩省亟宜加強安全教育，使市民對此提高警覺。

加積糧擴展 與西歐貿易

【渥太華訊】加拿大積糧擴展，與西歐貿易。加拿大積糧擴展，與西歐貿易。

加國積極調查 匿居納粹戰犯

【渥太華訊】加拿大政府，正積極調查匿居納粹戰犯。加拿大政府，正積極調查匿居納粹戰犯。

大雲區三宗車禍 兩男子不幸喪生

【本報訊】大雲區日前發生三宗車禍，兩男子不幸喪生。大雲區日前發生三宗車禍，兩男子不幸喪生。

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

美研究報告指出 蘇在亞軍力日增

【華盛頓訊】據美國亞洲研究中心報告指出，蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。蘇聯在亞洲之軍力，日有增加。

省府駕車指南 歡迎各界索閱

【本報訊】卑詩省政府，現正編印駕車指南。歡迎各界索閱。

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

加人民知足常樂

【多倫多訊】一項民意調查顯示，加拿大人對生活感到知足常樂。加拿大人對生活感到知足常樂。

討論修養委員會

【本報訊】省議會今日討論修養委員會。省議會今日討論修養委員會。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

特別舉行 補身酒大傾銷

特價：

北京同仁堂虎骨酒	大號	\$19.25
上海虎骨木瓜酒	二號	\$9.50
長春藥酒	每枝	\$3.75
五龍二虎酒	每枝	\$5.99
人參露酒	每枝	\$4.75
田七補酒	每枝	\$11.00
國公酒	每枝	\$5.50
十全大補酒	每枝	\$8.25
十全大補酒	每枝	\$7.75
十全大補酒	每枝	\$3.79
十全大補酒	每枝	\$3.79
哈蚧大補酒	每枝	\$5.99
毛鷄酒	每枝	\$3.99
法風三蛇酒	每枝	\$3.75

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

新到香港陳芬記蛤蚧大補茶

原價\$35.00 特價\$29.90

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

合風格獨特 與別不同
合各海味 桂林特選
合時款式 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿
合時點心 紅燒乳鴿

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

省府駕車指南

歡迎各界索閱

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

新聞簡報

雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。雲警局長理交通事，今日將有約十二名交通警員，持着交通告票在手。

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇化街267號

本星期特價：

粟米筍兩罐	\$8.99
冰凍鮫魚每磅	\$1.69
冰凍牙帶魚每磅	\$9.99
新高米50磅裝	\$14.00

每星期七天營業至下午六時半

九龍市場有限公司

KOWLOON TRADING CO., LTD.

236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7

Telephone: (604) 669-5840

片打東街236號之九龍市場

本星期推出大量特價品：

1磅大蝦米	\$5.75	泰國魚露每支	\$0.99
大白倉魚每磅	\$1.29	陽江豆豉每磅	\$1.69
1磅阿華田	\$2.99	和平蜜棗	\$1.29

ming's 名園大酒家

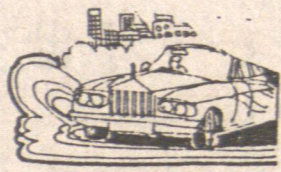
141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

683-4722

華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎

快將登台：
李珍珍小姐
香港玉女歌星
方蝶娟小姐

本酒樓大樂隊駐演中西名曲



朱門劫

(455) 金已

家 春 秋

「老五沒有什麼，他不過是跟老四在鬧，都是老四鬧的。今天三哥可沒有說話了。」沈氏連忙賠笑地說，在這裏含有幾分得意。

這話聽來似乎很有理。沈氏聽了，便淡淡地說：「這叫做自作自受，你氣他他也好。」

沈氏這時已在桌旁把沈氏的椅子坐下。她安閒地吃著沈氏的飯。

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

沈氏聽了，也不生氣，只是淡淡地說：「沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

王氏聽了，臉紅脖子粗，又羞又怒，把沈氏的飯碗一推，說：「你這人怎麼這樣，沈氏在王爺面前說的話，你怎麼敢這樣說？」

閱定即請報本完看

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富，負責安裝修理，住宅，柏文，樓宇，各種大小電器工程，防盜警鐘，防火設備，音響系統，通訊裝置 (INTERCOM) 廿四小時緊急維修，平，快，好。

安裝水喉潔具
承接政府大渠
831 Commercial Dr.
電話: 254-4935 柏記
安裝沙井 修理土庫積水
Water Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水管
All Work Fully Guaranteed!

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電器，免費估價，電器修理。

精儀 立軸，中堂，對聯，字畫，鏡片，畫框，畫卷，志在消閒，取價從廉。
電話: 324-0783

蘇老遺孀病重
遺孀病重，又無子嗣，遺產繼承，法律顧問，請電：(438) 1745

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲ 卑詩地產中心，入息高，四百五十萬。
▲ 雲峰中心，實力租客，三百五十萬。
▲ 市中心大街商業樓，地價二百餘萬，一百五十萬。
▲ 北溫中心商業樓，兩層商業樓，四十一萬。
▲ 雲峰中心，數年新柏文，四十五萬。
▲ 雲峰中心，室內泳池，取價二百一十五萬。
▲ 雲峰中心，二四一四五二二，二層柏文，地下兩層商業，全部租出，入息高，一百廿萬。
▲ 雲峰中心，二六六九二八九，五房，二層商業，四十餘萬。
▲ 雲峰中心，二二二二二，地段大，叫價五百萬。
▲ 雲峰中心，二二二二二，地段大，叫價五百萬。
▲ 雲峰中心，二二二二二，地段大，叫價五百萬。
▲ 雲峰中心，二二二二二，地段大，叫價五百萬。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話: 464-1091

▲ 高層林新區新屋，近高層林購物商場，取價九萬。
▲ 上層下下層，三房一廳，十餘年新。
▲ 高層林，全磚屋，大 L.O.T. 地，正層四房，土庫完成。
▲ 雲峰中心，二二二二二，柏文，兩房，交通方便。
▲ 雲峰中心，二二二二二，地段 49x121.2 R.O.P.E.R.T., 49x110, 兩層，34年新，三睡房，取價九萬九千。
▲ 雲峰中心，二二二二二，地段 1110, 兩層，34年新，三睡房，取價九萬九千。
▲ 雲峰中心，二二二二二，地段 1110, 兩層，34年新，三睡房，取價九萬九千。

蘇老遺孀病重
遺孀病重，又無子嗣，遺產繼承，法律顧問，請電：(438) 1745

京川名茶館出讓
雲東中心百位中茶館，餐房富麗堂皇，歐陸情調，生意平穩，價十萬九千。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-7979
住家電話: 325-0527

▲ 新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳，樓下裝修有客廳和浴室 (共三套水廁) 開價十三萬九千元。
▲ 一年新屋位東區，近交通學校，樓上三套水廁，樓下全部裝修完竣，共價十三萬九千元。
▲ 東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近士丹利，交通學校，S.A.S. 價十三萬九千元。
▲ 商場及公園，開價十三萬九千元。
▲ 本拿比特別設計建築，總面積約三千平方呎，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▲ 近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無量，多價十二萬九千元，僅地價。
▲ 高級公寓大廈，一百個單位，鋼骨水泥建築，地段開價四百九十九萬九千元，收益約四十四萬。
▲ 住宅地皮約七十英畝，位於商業區，發展地產，價值過多，故割讓廉價，定價十六萬九千元。
▲ 湖濱高尚住宅，環境優美，接洽短期內，港城內，富商，現僅開價每呎四千元。
▲ 高尚住宅，位於士丹利，近交通學校，近唐人街，地段開價每呎四千元。
▲ 高尚住宅，位於士丹利，近交通學校，近唐人街，地段開價每呎四千元。
▲ 高尚住宅，位於士丹利，近交通學校，近唐人街，地段開價每呎四千元。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-6761

陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
王震漢 THOMAS C. WONG 住家電話: 254-2567

▲ 抵買平屋
二十九街近域多利街，上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租，另有洗衣房。街角地，地點適中，購物方便，巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九，有住租收好過交租，詳細情形請電陳永柏。

京川名茶館出讓
雲東中心百位中茶館，餐房富麗堂皇，歐陸情調，生意平穩，價十萬九千。

雲東中心百位中茶館
餐房富麗堂皇，歐陸情調，生意平穩，價十萬九千。

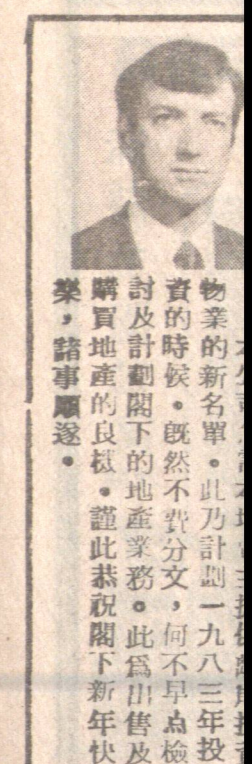
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668

陳健鏞 KINSON CHAN
公司: 685-1821

▲ 北溫，Fraserview 街角，地一畝，叫價六十九萬九千元，包括一切增建，全新，十九萬七千元，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬。
▲ 近郊，雅緻，豪華，餐館連營業，有泊車，每週六日，無幾，每年生意穩定六十五萬，售六十多萬。
▲ 卑詩地產中心，好地，舖前可泊十六部車，售卅九萬。
▲ 烈治文山，Sandwich 街，對面，西餐館生意，一百八十座位，設備齊全，生意酒酒，廿六年長，批，有泊車，售卅二萬五千。
▲ 京士打大街，二舖位，四萬五千，租出，僅取廿四萬五千。
▲ 西區，Oakridge 街，華麗大屋三層，三睡房，土庫裝修好，有露台，泳池，雙車房，取卅二萬餘。
▲ 西區，近士丹利，年卅四睡房，土庫完成，地大，售卅四萬五千。
▲ 卑詩地產中心，土庫裝修好，五房，一廳，兩廁，共四睡房，三萬五千，九九年，廿年新，潔白，三睡房，土庫裝修好，有車房，售卅五萬。
▲ 西區，Redwood 街，年卅大屋三層，五睡房，兩廁，年卅大屋三層，售卅五萬。
▲ 東區，潔白兩層四睡房，土庫裝修好，有車房，售卅五萬。
▲ 六街五二五號東人息屋五組。

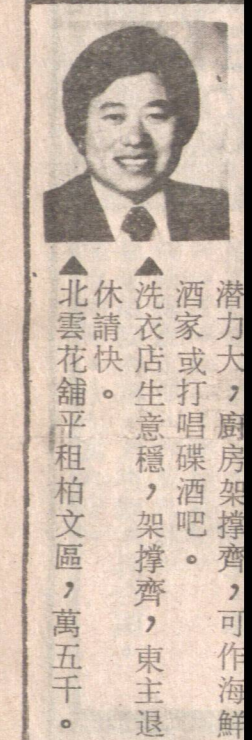
GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

▲ 新屋兩間，在乃路一千四百呎，另開在 INVERNESS 近乃，可用有廚房，地正，交通方便，土庫裝修。
▲ 西區地一畝四九，五房，二廁，可代客建築新屋，則任擇，成五十九萬九千，售卅九萬九千。
▲ 二七四號柏架街 PARKER ST. 兩層房，土庫，一睡房，可出租，自住保養好，開價九萬四千九百。
▲ 乃路五二二街士丹利兩睡房，開價八萬九千。
▲ 西區，一畝四九，五房，二廁，近士丹利，售卅九萬九千。
▲ 西區，一畝四九，五房，二廁，近士丹利，售卅九萬九千。
▲ 西區，一畝四九，五房，二廁，近士丹利，售卅九萬九千。
▲ 西區，一畝四九，五房，二廁，近士丹利，售卅九萬九千。



▲ 物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候。既不費分文，何不早日檢討及計劃閣下的地產業務。此為出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

▲ Ste. B-4510 交通，十餘年。
▲ 豪華山區高級住宅，四房六廁，四千多呎居住面積，可望見全三角洲風景，廿四萬五千，四年新。



▲ 潛力大，廚房架檯齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲ 洗衣店生意，架檯齊，東主退休請快。
▲ 北溫花舖平租柏文區，萬五千。

FRANK 李經 879-667

▲ 抵買果舖生意，市中心區，一週日做六百，頂手三萬三。

▲ 全盤生意實業，十九萬九。

BB

▲ 列治文，實業用途，有後花園，三年新屋，佔地四千餘呎，位於高尚，切高室，漂亮，失主之宅。

BRENT GARDENS

Tower Now Open
For Your Inspection

浦蘭花園公寓
開放



美麗樓閣，位在 HALIFAX 及 WELLINGDON 街，一張床及兩張床睡房，有齊餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地毯及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下車，近大市場。



291-8616 Basa Bros

好消息！

專代客申請政府補助三千元！

頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION

日間：688-3018

夜間：277-8247

油漆裝修 土庫間格
露台車房 房屋加建
店面改裝 大小工程

職業及社會教育 溫哥華教育局

擊打衣車班 現時接受報名
我們提供車衣訓練班，使閣下能有機會在針織工業上找到工作。

課程包括教授如何操作車針，織骨，不同品質布料，裝袋，裝拉鍊，上衣領以及工廠車衣程序等等。有用於工廠及家庭。

連續課程至六月底。
課程為三星期。由星期一至星期五。上午八時至下午三時。全部費用五十元。
註冊日期：星期一至星期五。上午九時至下午三時。

BRITANNIA SECONDARY SCHOOL 1001 COTTON DR. VANCOUVER B.C.
電話：255-9371

旅店栢文翻新維修

免費替旅店栢文之各種維修保養及防火設施工程估價。並提供顧客呈遞政府審批之修葺計劃書及協助申請領政府之補助。

本公司亦為政府各類工程之合格建築公司。

嘉力士工業有限公司
Karlex Industries Ltd.

電話：420-5644



1983年日曆
免費送贈
數量有限 送完為止

△栢里埠睡房區雙邊仔屋每邊三睡房，一年新土庫大部完成，地大，138X200定價十九萬九千九百九十九元。
△列治文新屋區 No. 2 WILLIAMS 西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬九千九百九十九元，二至四時開放，歡迎參觀。

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業 燕梳公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD
2547 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R-5H3

伍仁達

ALAN ENG

住家：327-0041

公司：438-1455

687-7750

緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼

留電即覆

保費最平

快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類燕梳，服務快捷
保費特平，服務週到。
●代理政府 ICBC 汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續，有
通曉台山話省港話，有
問必答！

餐館生意

▲東南馬連道近非沙街近五百座位，酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五百，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN 地舖，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，11 呎，463 B. COLUMBIA 街，東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY 什碎西餐館全酒牌，四百五十五座位，取價四萬餘。

▲京士威大街小唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得。

▲京士威大街，六十座位，濃濃酒牌，唐餐館生意年營十六萬餘，股東另有生意降價急賣，六萬有商。

▲非沙街四十六號，小型咖啡餐室，廿餘座位，夫婦經營，至為理想，日營二百左右，取價三萬，抵買之至。

▲高街住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜仔結 (MARKET) 生意，設備新淨完善生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願割愛平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房栢文，交通便利，僅取價六萬餘，歡迎電約看。

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE 栢文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE 栢文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE 栢文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE 栢文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE 栢文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE 栢文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

馮沾

Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司：736-3831 住宅：733-4736 或 687-7711

代理買賣一切地產物業，免費估價。



經驗豐富
忠誠服務

▲西區高級市場，地點最好，西邊柏文林立，無競爭，舖面闊大，日做一千三百多，業主去後急讓。
▲東區多生意，日做八百五十，八萬九千。
▲西區法國式餐館，座位八十五，日做一千五百，有酒牌，長批，十八萬。
▲西區比街咖啡館，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多。
▲三層新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾夾。
▲1740 E. 15 AVE. 十三年新，三房，一千二百七十五尺，硬木地板，主人房有廁所，土庫有浴室，廚房，浴室，地庫有洗衣機，存屋地庫。
▲兩房及土庫，六萬九千。
▲兩房兩廁，及有六房大屋，游泳池等，十七萬九千。

▲近廿廿街全部翻新六房大屋，二十多萬。
▲五房三層大屋，四千尺，最高上地庫，游泳池，地庫，100X330 四十四萬。
▲位於屋街五房另兩個日本式房，全部裝修如新，地大，二十八萬。
▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成，二十多萬。
▲華街夾十八街，三層入屋屋，年收一萬一千，八萬二千九。
▲963 E. 24 AVE. 全部翻新，兩房及土庫，九萬多。
▲74 E. 56 AVE 三房及土庫完成九萬九千。
▲6335 FLEMING ST 四房大屋及土庫，地大，十二萬多。
▲7459 NANAIMO ST 三房及土庫，地 45X120 十二萬五千。

▲西區雙邊仔屋，二十二，保養良好，每邊兩房，餐室一千三百尺，土庫完成，地 72X118。
▲一年新磚樓，三個舖位，六組柏文，實收一年六萬四千。
▲八年新，兩舖位及兩組柏文。
▲兩年新西區地王，兩舖位，實收四萬八千。
▲四年新三組柏文及四個舖位。
▲兩個舖位，4138-40 E. HASTINGS ST. 租客付全部雜費，一個舖位可以取回自己用。
▲三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十九萬。

▲西區二房一廳一萬五千。33X120 入息屋三層近維多利亞街十一萬。
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。
▲東區近士嘉堡，33X138 兩房一廳，全磚，一九八五年開價九萬二千。
▲五年新屋，地大，二十街，四房一廳，開價十萬零九。
▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一萬二。
▲CHAMPLAIN HEIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺，兩個自動噴水四火爐三浴室三熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着屋最華麗一間，獨一無二。
▲上下好房，八年新，豪華地，八樹水城多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。
▲五年新屋，四千五百尺，五睡房三廁三火爐四浴室，地 68X130 業主急讓。
▲COASTAL HILLS 好地起過八千尺地風景美價十一萬九。
▲南本拿比野屋地 68X124，交通方便，開價九萬九。



梁寶琴

BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資
本拿比新屋四千五百尺地大五睡房業主急賣

七年新出賣。東四十四街夾士嘉堡街三層三房，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜。
▲兩房一廳三層新，二十七街，開價八萬九千。
▲廿二年屋，三房一廳，土庫完成，建築師特別設計，街角地，東區，價錢相宜。
▲三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利。
▲十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃九十九街，開價一萬二千，開價九萬九。

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 啤啤，有果仔舖生意連實業住家屋一間，位於市中心，價錢相宜。
▲六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。
▲西區二房一廳一萬五千。33X120 入息屋三層近維多利亞街十一萬。
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。
▲東區近士嘉堡，33X138 兩房一廳，全磚，一九八五年開價九萬二千。
▲五年新屋，地大，二十街，四房一廳，開價十萬零九。
▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一萬二。
▲CHAMPLAIN HEIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺，兩個自動噴水四火爐三浴室三熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着屋最華麗一間，獨一無二。
▲上下好房，八年新，豪華地，八樹水城多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。
▲五年新屋，四千五百尺，五睡房三廁三火爐四浴室，地 68X130 業主急讓。
▲COASTAL HILLS 好地起過八千尺地風景美價十一萬九。
▲南本拿比野屋地 68X124，交通方便，開價九萬九。

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 啤啤，有果仔舖生意連實業住家屋一間，位於市中心，價錢相宜。
▲六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。
▲西區二房一廳一萬五千。33X120 入息屋三層近維多利亞街十一萬。
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。
▲東區近士嘉堡，33X138 兩房一廳，全磚，一九八五年開價九萬二千。
▲五年新屋，地大，二十街，四房一廳，開價十萬零九。
▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一萬二。
▲CHAMPLAIN HEIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺，兩個自動噴水四火爐三浴室三熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着屋最華麗一間，獨一無二。
▲上下好房，八年新，豪華地，八樹水城多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。
▲五年新屋，四千五百尺，五睡房三廁三火爐四浴室，地 68X130 業主急讓。
▲COASTAL HILLS 好地起過八千尺地風景美價十一萬九。
▲南本拿比野屋地 68X124，交通方便，開價九萬九。

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 啤啤，有果仔舖生意連實業住家屋一間，位於市中心，價錢相宜。
▲六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。
▲西區二房一廳一萬五千。33X120 入息屋三層近維多利亞街十一萬。
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。
▲東區近士嘉堡，33X138 兩房一廳，全磚，一九八五年開價九萬二千。
▲五年新屋，地大，二十街，四房一廳，開價十萬零九。
▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一萬二。
▲CHAMPLAIN HEIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺，兩個自動噴水四火爐三浴室三熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着屋最華麗一間，獨一無二。
▲上下好房，八年新，豪華地，八樹水城多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。
▲五年新屋，四千五百尺，五睡房三廁三火爐四浴室，地 68X130 業主急讓。
▲COASTAL HILLS 好地起過八千尺地風景美價十一萬九。
▲南本拿比野屋地 68X124，交通方便，開價九萬九。

▲雲島 DUNCAN 餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島 DUNCAN 啤啤，有果仔舖生意連實業住家屋一間，位於市中心，價錢相宜。
▲六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。
▲西區二房一廳一萬五千。33X120 入息屋三層近維多利亞街十一萬。
▲十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。
▲東區近士嘉堡，33X138 兩房一廳，全磚，一九八五年開價九萬二千。
▲五年新屋，地大，二十街，四房一廳，開價十萬零九。
▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一萬二。
▲CHAMPLAIN HEIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺，兩個自動噴水四火爐三浴室三熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着屋最華麗一間，獨一無二。
▲上下好房，八年新，豪華地，八樹水城多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。
▲五年新屋，四千五百尺，五睡房三廁三火爐四浴室，地 68X130 業主急讓。
▲COASTAL HILLS 好地起過八千尺地風景美價十一萬九。
▲南本拿比野屋地 68X124，交通方便，開價九萬九。

鍾天賜 876-4575
開放：逢星期日二時半至四時。
"平夾靚" 1830 0. ILOCHENA CRESCENT. () 西，夾 GRANVILLE. () 高尚西區，華麗兩層四房，卅一年新，內部全新修，地地種美無無比，三副浴，全部完成佔地 7100 平方呎，189,000. (此價低過合法估價員所估之價值) 十分抵買，先到先得。
1326 東六街
\$71,900，正層一廳三房，閣樓兩房，土庫三房，新地毯，新水喉，近鄰近交通，歡迎參觀
逢星期日一至二時開放

伍澤森 327-7842
▲一廳兩睡房，土庫完成有一睡兩廚房浴室等，存屋地，有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機。
▲東區，近 PNE，兩睡房，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。
▲兩睡房有土庫保養一流八萬五。
▲新屋減價求售，三睡房，千三百尺，現只開價十四萬九。
▲坤心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
▲西區髮型屋生意出售二萬八。

辦教育事業好機會
本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生為主，有志者請電洽預約，面詢
徐松齡 263-9854
ALEX YUEN 254-7333
▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，闊大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。
▲複式兩睡房栢文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
▲列治文區 6208 GARNET，四睡房豪華大屋，年半年新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。
*凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

餐館出讓

Prince Rupert Downtown 商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上租文五組，實收租金每月二千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

有商業樓出租

在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街 BEAULY 夾角，樓下可以做貨店或餐館，佔二千平方呎，樓上可以做寫字樓，另有兩房兩廳，佔四千八百平方呎，有土庫泊車，屋主有藍圖給租主看，使你滿意。請與 MR. YANG SHIN 先生洽商。電話：255-9111 時間：上午九點至下午五點。

任何房屋裝修

本公司為閣下安排能得 到百分之三十聯邦政府補助金，不需償還。 鋁質或 VINYLY 外牆，按裝鋁質窗，水洩，水渠，屋頂，等等各行裝修工程。 SEVCO 435-0714 G. MAHY Ste. 5-3016 Vanness Van, B.C. V5R 4Z8

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Ave. Vancouver B.C. Tel. No. (604)438-2452

▲清貨特價平賣▲
台山即食米粉 180/67g
李錦記蠔油 24/1lb
寶石牌蠔油 24/1lb
藍罐丹麥奶油餅 12/1lb

由正月十五日起 至二月十五日止

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD. 公司：434-3177 住家：872-4966 黃振權

▲一年新屋正兩層房，客廳，餐廳，前後陽台，土庫完成，二房一廳，材料親手好，包爐頭，霜櫃，各兩個，近小學，巴士可達 D.C. 及唐人街，價十三萬九千，近編街及廿七街。
▲五十六街及編街，實淨三睡房，土庫完成，雙層玻璃，陽台及車房，急售八萬餘，試過價。
▲近乃路及五十五街，二房一廳一廁，價七萬九千九百元，月頭開工，四睡房，完成土庫，歡迎詢問。

世界地產燕梳公司

李志明 Allen Lee 住家：263-3842, 687-7711 #6978 公司：(英) 731-5811

▲列治文，七年新，三層一廳，樓上，樓下任君裝修，環境好，地點適中，開價十三萬五千。
▲C 及哥爾夫球場，地大，近 D.C. 及唐人街，月入一千九百，有價請。
▲東區，入息屋兩間，月入一千九百，酒沙及十二街，存屋地。
▲東區，兩層房，由七萬八起，請快查。
▲西區，兩層房，100x100 地，近編街，二千三百五。
▲西區，兩層房，千餘呎，東八街近維多利亞街，有價請。
▲三萬七千，300 東七街，投資自用均可。
▲三萬九千，一睡房柏文，六百多呎，東西區交界及編街，投資自用均可。歡迎查詢汽車及房屋保險，服務好，快捷妥當。

恆生實業燕梳公司

NORTHBRIDGE REALTY 公司電話：879-6761 馬尚才 JOHN MA 住家電話：255-2116

▲新屋兩層非夾差利街，正層一千三百平方呎，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情請詢，可川舊屋交換。
▲十一年新三睡房獨立屋，土庫完成，開價十四萬五千。
▲多利街，開價十四萬五千，三十年新，土庫完成兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚房齊，可租出。
▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願遷移，少少銀期。
▲一睡房柏文，近編街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

方淑群 Diana Fong

RES. 734-9552 Dogwood Realty Ltd.

一月新盤
▲近京士威，樓上兩睡房，土庫完成，兩睡房，33x122x8 呎。
▲屋主急讓，好地區，近多利三房，十年新屋，開價十三萬二千元，西人業主，開價十一萬。
▲近編街，兩房一廳，巴士直達唐人街，六萬餘。
▲五千五百元政府補助金，新屋近乃路街，上下完成，十四萬九千。
▲多倫多一百組柏文，每單位一萬元。
▲22 年新屋，樓上三房，土庫完成，50x105，開價十一萬，絕佳地點。

新興實業公司

Francis Chin ATLAS REALTY LTD. 片打東街 164 號 公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地 80x132 廿三萬九千。
▲大商業地，位於 MISSION 馬路 3250 LOUGHEED HIGHWAY 111 十一座。
▲本拿比，5983 S.E. MARINE DRIVE 地七萬九千。
▲338 FRASER 快餐店炸雞，一萬五千。
▲536 RDMBLE 本拿比，炸魚及薯條，快餐店，一萬九千。
▲雜貨店生意連實業，地大，位於 S.D. 街，每日生意八百元。
▲雲南東門仔雜貨店，每日生意八百元，附山很多柏文。
▲雲南區，兩睡房，雙車位，九萬九千。

BLOCK BROS.

Alfred (Allie) Marr 馬耀傑 bus. 321-6881 res. 879-3765 5842 Cambie St. Van. B.C.

840 UNION 街 近唐人街，大屋五睡房，有土庫，三浴室，石屎米牆，至四時開放。

▲單人柏文，盛頭會樓俱備，地下停車場，近沙夫夾老港，三萬八千五。
▲新開中西餐館，好位，位於 P.R.I. NCE GEORGE 街，座位一百，有酒巴。
▲有舖出賣，地點好，與旺街角，一萬九千五，另另另。
▲三層樓，近學校巴士，2147 E. 廿八街，價八萬九千五。

滿堂紅 公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3 公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三睡房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。
▲東區多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。
▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千。
▲白石埠果舖連實業舖後屋，日營五百，十四萬九。
▲般拿比果舖連實業舖，一廳三睡房，日營四百，十七萬餘。
▲整理一七六號，耕田十二畝，一廳三睡房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。
▲烈治文文地四畝，有存屋及菜園，三十九萬五。

馬不停蹄 為你服務

ANDY IP 876-6404

▲近京士威，全新四睡房，摩登式洋樓，山水風景，大三層。
▲近編街，西班牙式大三層，四睡房摩登洋樓，兩年新，步行到公園。
▲近西區，千尺上下層約十萬樓下兩層，四睡房，近 UBC，63x110，四睡房小柏文，入息多，月約 \$2000 元大平賣 \$198000 元。
▲西十四街，近蘭夫，年入息過十一萬元。廿二畝，TUDOR 式柏文，開價一百一十五萬元。
▲近中央公園，本拿比，開價一百二十五萬元約十七萬元，十四年新，開價一百二十五萬元。
▲CAMPBELL RWER 兩層海邊大地，可起酒店及四間住屋，只賣二百八十五萬。

黃國榮

parallax realty corporation 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，7541 BIRKDALE 三層，超過二千九百五十呎，熱水吸氣，設有收音機內線分機，正層兩天窗，客廳，飯廳，廚房，家庭房，浴室及洗衣房。二樓：四睡房，浴室，主人房有廁所，四個壁爐，土庫完成，特別設計，地不平大約九千五百呎，預約參觀請電。

▲ROBSON 與 BURRARD 之間五十五組六六乘一三二二生意十八萬，首期一百萬，業主接管理銀期，價二百四十萬。

KAM LAI Canada Permanent Trust

百萬元實業公司 賴錦泉 公司電話：438-8161 住家 879-5489 傳呼機：687711-7878

▲東區乃路十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元。
▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元。
▲京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九千元。
▲梳利埠外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
▲ABBOTSFORD 新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元。

GARY YEE 余春池

736-3831 (24 HOURS) 住家電話：327-3226 UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER

▲清溪 35 年新屋，兩睡房，42x122 九萬九千五百，6819 FLEMING。
▲34 年新，三睡房，土庫有兩睡房，2,348x1330，雙層玻璃窗，雙車位，50。
▲一年新屋，有南面風景，十三萬七千九百六十，66121 北三睡房，十七萬九千。
▲本拿比，九萬九千，有室內泳池，430x116，十四萬四千。
▲十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，430x116，十四萬四千。

最近新盤多已售出。現誠徵買家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

百萬能實業公司

FLORIO YUEN 公司：682-6611 住家：321-9831

阮光成

▲發財果舖日做千五，設備完善，歡迎參觀比較，十四萬。
▲簡單法國西餐館，六十二位，高雅潔淨，有酒牌，六萬餘。
▲梳利埠西區餐館，百二十位，新裝修，七萬餘，首期二萬。
▲西區工業廠房連地，交通方便八十餘畝，旅行社出讓，有 IATA 牌照。
▲東區購物中心，一層高，舖前停車二千餘，七十餘畝。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實面積超過九千尺，一百廿萬餘。
▲觀音文六十餘畝。

歐文斯 GORDON OWENS

BLOCK BROS REALTY LTD. 669-5706 or 435-1471 522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

▲近四十九街夾多利，三睡房，土庫，地滿 33 呎，近學校公園，7 萬 7 千。
▲11 街，7 萬 7 千，乃夾 49，三睡房，內外新裝修，50x122，開價九萬五千。
▲1810 LAKEWOOD 十一萬九千，保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆 33x22 歡迎還價。
▲7761 17 街，一萬五千，三睡房，十六年新，標準地。
▲5630 TRISH 石屎屋三睡房，裝修，十二萬。
▲3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成 33x146。
▲溫哥華特價屋十三萬。

▲1111 VANALDES 兩層，四睡房，標準地，有三萬七千一百一十四分之三按揭到八四年。價八萬四千。
▲2774 街，21 呎近乃路，兩睡房，33 呎地，全新裝修，八萬九千。
▲急售，1120 東區，近乃街 12 房，八萬九千。
▲新屋用杉木料，菲沙夾 16 街 13 萬九千九百。
▲有十個建築地段，從東溫哥華至本拿比，價由七萬至九萬五。
▲3346 街，近 G.P.O.R.G.I. 兩房，樓下一睡房，近 P.O.R.G.I. 八萬九千。

▲本拿比
▲美屋四組，屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲六睡房，C.A.P.T.A.L. 地，此區最華麗的屋，廿四萬九千。
▲三睡房，70x130 清靜地區，十六萬九千。
▲四睡房，北本拿比，正層四睡房，土庫有兩睡房，單車位，只需二萬五千首期，九萬九千，地。
▲四年新，四睡房，HILL，十二萬九千。

物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候。既然不費分文，何不早點檢討及計劃閣下的地產業。此為出售及購買地產的良好。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

Ste. B-4510 交通，十萬餘。
▲泰華山高級住宅，四睡房，四房，四千多呎居住面積，可望見全三角風景，廿四萬五千，四年新。

▲洗衣店生意連櫃檯，架撐齊，東主退休請快。
▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

FRAN 李 879 667
▲全盤進生意實業，十九萬九。
▲抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另。
▲開日做六百，頂手三萬三。

急賣

溫哥華及本拿比 建築地，33x115 2252x1115 有十塊地，由七萬五千元起。由七萬五千。

▲溫哥華，兩層，三睡房，土庫，7 萬 9 千 9。
▲814 街，POPULAR 雲南，無土庫，七萬五千。
▲R3 N055 ST. CATHE 修屋三單位，一萬九，全新裝修。

MADAME WHITE SNAKE

A Classical Chinese Dance Drama by Strathcona Chinese Dance Company with a cast of 50 Dancers



溫哥華華埠獅子會 兒童癌症基金會籌款 義演中國古典舞劇

DATE: Friday January 28th, 1983
TIME: 8 p.m.
PLACE: Queen Elizabeth Theatre
TICKETS: \$20, \$15, \$10

Tickets available at all VTC outlets & Jade Video (Ste 202 - 10 E. Pender St.)

This is a Vancouver Chinatown Lions Club Project



All Proceeds for Cancer Research in Children

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 Pender St. 片打東街一五零號

電話: (604) 669-6412 681-3816

晚間電話: 437-6270

國內機票大減價

卡加利, 點閱頓 \$99
溫尼辟, 沙省, 雷城打 \$149
多倫多, 滿地可, 渥太華 \$199
紐約, 波士頓 \$249
羅省 \$209 三藩市 \$189
倫敦 \$688

▲二月份加州沿岸巴士團, 華人領隊, 暢遊: 迪士尼樂園, 三藩市, 李維, 拉斯維加斯, 聖地牙哥等名勝。

▲中國旅遊團, 華人領隊每月均有團出發, 費用由 \$2790 元起
暢遊: 廣州, 北京, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林等名勝。

▲代售特價來回: 香港, 台灣, 馬尼拉, 曼谷, 吉隆坡, 星加坡, 耶加達等, 移民機票。

▲代理各地旅遊團。

代辦旅遊簽證, 歡迎來電查詢

片打屋頂修理公司

Pender Roofing Ltd.

4772 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

信譽, 工作保證滿意

一流技工, 商業, 住宅, 工業。

872-7059 (廿四小時)

HILLCREST PLUMBING

三件顏色浴具, 原價 \$510, 現價 \$299.50

CRANE 水喉, 多種顏色, 原價 \$178.50

不銹鋼存水升, 原價 \$148, 現價 \$99.50

多種顏色吊紅字掛出器。

不同顏色掛式洗面盆 \$99.50

另有各種顏色掛式水喉, 適合土庫用, 半價出售。

其他水喉用品, 數量有限, 欲購從速。

212 E. 17th Ave. 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5Y 3E3 Tel. 872-2412

雲霄華京士威路 1339 號

十二月廿日起 由中國五屆全國武術比賽冠軍李連杰主演

片巨動轟 來重土捲

本片故事乃根據嵩山少林寺內壁畫上所記載少林十三棍僧勇救唐太宗李世民史實改編而成

地聖林武國中在正真部一
! 影電的攝拍寺林少山嵩



全部正宗少林真功夫
來以埠開港香創
座實高最影電夫功
! 萬百七千一錄紀

獻鉅業創司公製影電原中

少林寺: 五時半及八時四十分

星期六、日加開二時半

鋼鐵長城 華北軍事演習紀錄片

出席者: 鄧小平、趙紫陽、華國鋒、李先念、胡耀邦

下期: 白髮魔女傳

CHAN IS MISSING

陳氏失蹤

此影片俱有真趣, 華人不可不看。一月廿八日放映至二月三日。晚上七點半及九點半兩場。

捷美設計室

437-3787

發展地產 發展顧問

房屋設計 建築圖則 房屋估價 房屋按揭

利鐵有限公司

Healey Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

各種香煙 代理 各種糖發行

龍城回回戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171

今天隆重公映

貓頭鷹

倉田保昭 主演

新聲戲院

優待啓事

本院為慶祝農曆新年, 及酬謝各界人士多年來的愛戴, 特別為年齡在五十五歲以上的耆英設置優待券, 費用如下:

◎月券(按月繳費) : 每月五元
◎年券(一次繳清) : 每年只四十元(現在至十二月底)

截止日期: 即日起至二月十三日止。
款額有限, 欲購從速。

有意購買者請填寫下列表格, 並附上照片與身份證明紙(如郵遞者請寄上副本及支票):
填交 SUN SING THEATRE 交新聲戲院
地址: 150 E. HASTINGS ST. VAN·B·C· V6A 1N4

NAME	_____
ADDRESS	_____
BIRTH DATE	_____
TEL:	_____

ENCLOSE MY PERSONAL CHECK 請填寫清楚, 避免郵遞有誤

(附)◎倘郵遞者, 請於信封內面填寫(優待券部門)寄交本院

新聲戲院

SUN SING THEATRE

150 E. Hastings St. Vancouver B.C.

自設電話 682-0724 辦公電話 682-0725

星期一至五, 晚七時半及九時半晚場
週末及假日, 由下午一時開始, 連續放映五場, 不閉場。

奇情異測, 充滿刺激, 懸疑重重,
撲朔迷離, 粵語對白,
係一部國際影展作品。

脂粉豺狼

柯俊雄 李小飛 歸亞蕾 大銀眼

同場加映

鐵公鷄

姜大衛 胡錦 張沖

放映日期: 由元月廿四日起

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 12:00 2:10 4:20 6:30 8:40 9:30
星期六及日 2:00 4:10 6:20 8:30 9:30

成人電影: 性感, 香艷, 新潮, 刺激

吾使去 BLAINE, 就看到好戲。

星期一至星期五中午場有咨贈贈送

TEENAGE Surfer Girls

COLORING BOOK FOR ADULTS

COLOR THEM FUN

3 SHADES OF FLESH

老人二元半 成年人四元

下期放映 一月廿八日星期五

Baby Face And Violation of claudia

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

加拿大區華埠街三壹九號

龍少爺

成龍 火星 主演

雪梨 主演

摩登保鏢

許冠文 許冠傑 許冠英 主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

張徹 執導 澎湃

八萬罪人 程剛導演 (劉永, 芬妮)

一月廿九、卅日十一點半早場
南拳北腿活閻王 (王道)

昌記裝修油漆公司

承接派水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話: 二五四一七五〇三
六八七十四〇九四

房屋修理

車房陽台, 土庫裝修, 磚木
圍牆, 水喉工程, 土庫漏水
內外油漆, 免費估價, 快
捷妥當, 請
電話: 274-8249 蔡洽

G&B CONCRETE

專做租車路, 地板, 露
台, 地基, 壁爐, 磚碼
等, 免費估價, 英語, 粵語
電話: 437-8998
或 438-3017

金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van. B.C. Can. V5N 4J4
營造中國官殿式建築裝飾材料, 承接設計中國式酒樓飯店, 包括門面牆面招牌。歡迎各地來函或電話。聯繫 (604) 873-4073

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
**簽保酒機
証險店票**

加拿大花舖
CANADA FLORIST
4728 CANADA WAY
S.S.Y. B.C.
PHONE 298-0522
花牌插花
花圈花球
花籃美觀
花托世界

海外植字印務公司
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
BUS: 604-688-1858 RES: 873-1168
打字 植字 排版
專印餐牌咭片
燙金請帖
一貫作業 價錢特平

太陽旅行社
移民機票, 保險, 酒店
363 E. Broadway, Van.
Orce
879-3521, 254-0020
保暖工程
INSUL PROUCTS
代君申請政府補助金 \$500元。噴射玻璃纖維, 保證冬暖夏涼。
Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Financing Available. 免費估價, 請電周先生。
日夜: 255-6962

福華公司 肉食部

新人事 新作風
服務至上 價錢公道

重金禮聘名師主理:
燒烤肉食 鮮明肉類

巧手精製:
●明爐燒鴨 ●脆皮燒肉
●蜜味叉燒 ●油鷄滷味

由一月廿九日(週六)至
二月七日(週一)一連十天
所有燒烤肉食
一律九折優待
歡迎光臨指導

地址: 片打東街278號 電話: 685-8338

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定, 華人生活純樸。但基於客觀環境因素, 致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利, 提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢 (星期一至星期六)

中西美術 商業招牌
圖案壁畫 裝飾設計
唐字文
曾受高級中西美術教育
日間電話: 873-5609 或 879-4826

中國洪門民治黨駐加總支部通告
為通告事: 照得前一九八三年, 為我洪門在加拿大舉
詩省北架委路總創立之始, 亦為華人僑團創立之最早者,
及後組織遍佈加國各省市鎮數十處, 一九八三年為我洪門
各黨、社暨洪門機構, 祈於當地黨社舉行慶典時期, 聯同
「洪門」在加國成立百週年紀念, 一齊擴大慶祝, 以彰先
賢勞績, 而重崇典是鑒。
右通告
中國洪門民治黨駐加總支部
主 委 鄭金榮
秘 書 黃榮榮
公元一九八二年十二月十四日

精工裝修
電話: 324-9710
274-9384
免費估價
水電工程
油漆木作
廚房廁所
土庫間格

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新居 專業裝修
舊屋修葺 省錢修葺
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

霏霏裝修工程
電話: 255-1221
傳真: 682-0515
PAGE 3397 張灝銘
各式印刷
清潔設計
清理搬運
土庫間格
水電油漆
房屋工程
釘釘灰板

美化你的住宅
內外裝修, 加建廚房,
鋪地板, 砌瓷磚, 油漆
窗台, 請電 PAUL,
免費估價, 六時後電:
872-2325

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內外
君作小庫房陽台
滿細工程格台漆
意級
日324-6183 晚
閱254-6011 閱274-4842

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華華化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
各式西餅
出爐麵包
熱辣雞捲
結婚蛋糕
生日蛋糕
各式精美
價格公道
地方雅潔

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電: 263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

專洗衣機
乾衣機
電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話: 435-7659

納偉旅行社
無遠弗屆, 無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
細街五三九號110室 電話: (604) 689-0501
uba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
本旅行社
代理香港國泰
航空公司來回
由八三年五月
一日起逢星期
及直達香港
由香港, 雲
特, 雲

時裝 Key Fashions
2410 MAIN ST.
本公司有大量女裝襪鞋料出
售, 價錢相宜。
另精工度身定造男女服, 裝及
改不合身服裝。
歡迎電查詢 876-0829

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋
內外油漆
新舊土庫
價錢特平
免費估價

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總匯
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1168
地址: 片打東街一六六號
電話: 688-8321

中國旅遊觀光團 \$2495 起

(1) 溫哥華、香港、北京、南京、上海、香港、溫哥華。
出發日期: 三月廿二日、四月十九日、五月廿四日、六月廿一日、
七月九日、八月廿三日、九月二十日、十月十八日、
十一月十五日。
全團十二日 \$2,495.00 (加幣)

(2) 溫哥華、香港、北京、杭州、上海、香港、溫哥華。
出發日期: 四月五日、四月廿六日、五月十日、五月廿四日、
六月七日、六月廿一日、七月五日、七月十九日、
八月二日、八月廿六日、八月十九日、九月十三日、
九月廿七日、十月十一日、十月廿五日。
全團十二日 \$2,495.00 (加幣)

(3) 溫哥華、香港、北京、成都、北京、上海、香港、溫哥華。
出發日期: 三月卅一日、四月廿八日、六月二日、六月廿九日、
八月四日、九月一日。
全團十二日 \$2,695.00 (加幣)

(4) 溫哥華、香港、杭州、桂林、上海、北京、香港、溫哥華。
出發日期: 四月五日、四月十二日、五月廿六日、五月卅一日、
六月九日、七月五日、七月廿一日、八月十八日、
九月十三日、十月十一日、十月廿五日。
全團十五日 \$2,895.00 (加幣)

(5) 溫哥華、香港、北京、哈爾濱、瀋陽、上海、香港、溫哥華。
出發日期: 七月二日、八月十六日、
全團六日 \$2,095.00 (加幣)

(6) 溫哥華、香港、北京、西安、上海、桂林、杭州、香港、溫哥華。
出發日期: 四月七日、十一月三日。
全團十九日 \$3,095.00 (加幣)

▲來回均經過香港, 可提前出發, 可延期回程。
▲免費來回香港、台北機票。
▲代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐聯食。
▲在香港逗留期間, 下榻香港第一流酒店。
▲帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)
▲可代申請旅遊完畢之後延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135 起

● 聯遊東京、京都、瀋陽、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、新加坡、巴厘島等。
● 分別有十五天或廿二天之行程, 住宿豪華酒店, 包早晚餐。
● 每團之最終站均在香港, 可在香港停留, 於五天內回程。
● 出發日期: 每月均有團出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦

● 聯遊倫敦、巴黎、羅馬、法蘭克福、荷京及北京。
● 華人領隊, 全團十一日, 一流酒店, 包早晚餐。
● 亦有十八天及廿二天之行程前往更多之城市, 歡迎查詢。
● 可提前出發, 可延期回程, 但須於前訂位。
● 出發日期: 每年由四月起, 每月均有團出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339 起

● 專人領隊, 全團十天, 樂遊有聲樂園及迪斯尼之豪華車馬。
● 住三藩市酒店, 包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
● 聯遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海濱公園或墨西哥邊城、
● 薩省及三藩市。
● 出發日期: 23/1-13/2-20/3-4/22-6-27/6-3/7-7/8-
17/10-24/10-31/10。
● 亦有專人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加, 詳情請電查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險, 房屋樓
宇商業等各項保險
專人指導
公平妥當
歡迎垂詢

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
則劃設計
土庫間格
商店裝修
玻璃窗門
內外油漆
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505
承接大小
木工工程
土庫裝修
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
價錢公道

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新道二樓)
代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證,
豪華或廉價機票, 代理中國及世界
各地旅遊觀光團。
安全快捷, 服務第一
來回香港及溫哥華
機票, 價錢特平。
假期回港, 請早定座, 歡迎電臨
電話: 六八八-七八八六

關氏建築公司
持政府牌照
一切大小工程
電話: 254-5022

中國參茸藥材有限公司
專營:
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零售批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎煒祥先生主理
地址: 加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
(即郵政醫院對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2
電話: (604) 682-1113

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電: 325-5459

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

字, 並有所注釋。其他中國
古籍所載的「豕」、「豬」
、「豚」等字, 都是指豬。
民豬、荷豬、等等。它們
各有優點和適應性, 如金華
豬, 四川的榮昌豬、內江
之五十斤以上), 肉質鮮嫩等
優點。
佳文

少女失蹤四天 迄今仍無下落

(多倫多訊)此間一名九歲少女，上週日在住宅附近公園內遊玩時突然失蹤，迄今仍無下落。據目擊者稱，該少女當時曾與一陌生男子交談，不久即失去所蹤。警方稱，該失蹤少女姓李，現年九歲，身高四呎五吋，體重約八十磅。她有一雙黑髮，眼睛呈藍色。警方現時出動一百名警員，在現場附近搜索，並逐戶詢問，惟迄今尚未有線索。

雲埠奧斯麗小學 中文班招收新生

(雲訊)外國人進來漸注重漢學，華人子弟更應學習中文，奧斯麗小學中文班，現正招收新生。該班由奧斯麗小學中文班主任，地點四十一街夾固蘭街，電話：二五五-八八三六。或二五五-五八八三。

誠徵男伴

四十三至五十三，品良，體健，固定工作，共甘苦，永同心，先友後婚，詳函：B.O. BOX 4668 MAIN VANCOUVER B.C. V6B 4A1

骨科醫生 羅偉忠
在碎高骨林
• 專醫神經痛，風濕骨痛。
• 關節炎，無需用藥物治療。
醫藥費由醫藥保險支付
電話：941-0644

新穎髮型設計廳
恭賀農曆新年酬賓
八折優待
電話：廿五元廿五元
葛士定東街六十八號
電話：688-9042

華僑之聲廣播 精彩賀歲節目

(雲訊)歷年華僑之聲賀歲節目，均極精彩，現春節將臨，華僑之聲負責人，現已精心製作多項多姿多采之賀歲節目，包括新年特輯、影視紅星及名流向觀眾拜年、新年賀詞、迎新歌曲、賀歲單元劇、諧趣劇、更有新年空中大禮物等，並於一月三十一日(星期一)晚九時推出賀歲廣播劇「五福臨門」，劇情輕鬆、清新可喜，至於各項賀歲節目之具體播出時間，將陸續公佈，請留意及留意時收聽。CJVB電台1-70AM華僑之聲，以免錯過精彩的與眾同樂賀歲節目。

本報廣告 效力宏大
勝任車運裝廠
電話：254-5691

北美移民事務顧問
① 替閣下解決一切有關美國及加拿大之移民問題。
② 替閣下在港、台、大陸之親友申請來美、加居留。
③ 及一切有關入籍事項。
電話：604-688-4306
地址：RM. #207
611 MAIN ST. VAN. B. C.
(即文華商業中心)

平房出租
RIVERVIEW東十八街，環境清靜，各樣設備齊全，新大廚房，每房租一百五十元，電話：430-5528

樓下出租
位於四十街東，二〇二八號，有一房，廚房，交通方便，有意者，請電：327-1348

土庫大房出租
二街夾西馬路，獨立門戶，各樣齊備，適合男青年，電話：255-4129

請經驗車衣工人
電：435-0714
最少有兩年車衣西裝經驗，有意者請到440 CAMBIE ST. 三樓面洽

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，快捷搬屋，雜貨運送，專做搬屋，請電明仔：二七四-七九一八

土庫出租
西區廿一街夾比，二房一廳，清靜優美，各門戶，合夫婦或子女，有上車，電話：874-1973

全間屋出租
五睡房，爐頭雪櫃齊，書房，交通方便，下午九時後，電話：298-4375

近中央公園
全新兩房兩廳，合小家庭，電話：436-1595

新屋樓下出租
兩房一廳，廚房浴室齊備，電話：324-8575

土庫出租
二房一廳，廚房齊備，電話：873-2875

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，電話：294-4301

親土庫出租
光猛清靜，二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，界限街夾GRANVIEW，電話：437-4566

頂層出租
四房兩廳，四房一廳，兩房一廳，廚房齊全，電話：294-9326

新裝修土庫
多利三十八街近雪櫃，二房一廳，廚房齊備，電話：325-6433

新裝修土庫出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近PNE及雪櫃，電話：298-4375

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近商場巴士站，電話：327-2919

樓上及樓下出租
位於WALDEN ST. 兩房一廳，全新裝修，每層一房一廳，有大廚房，每層一房一廳，車庫，電話：873-0971

土庫出租
二房一廳，廚房齊備，電話：255-3814

全屋出租
非沙正街2078上層，五房二廳，爐頭雪櫃，浴室獨立門戶，交通方便，南面有光線，電話：324-1296

九百尺樓下平租
新屋，兩房一廳，各樣齊備，光潔清爽，近學校，乃六六街，合小家庭，請三時後電：三二四-四七三

土庫出租
二房一廳，獨立門戶，交通方便，近四十四街，電話：321-2221

樓下出租
東區二房一廳，新裝修，雪櫃，廚房，浴室，近學校，近商場，交通方便，電話：254-3465

新裝修土庫出租
二房一廳，雙車房，另土庫有一房一廳，交通方便，開價十二萬六，下午電話：683-4170

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭，電話：433-8596

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近P.N.E. 電話：985-0216

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近商場，電話：324-1296

土庫出租
BERRICK街五十五號，交通方便，二房一廳，廚房齊備，獨立門戶，合小家庭，電話：437-1367

樓下出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近商場，電話：321-2221

新裝修土庫出租
二房一廳，雙車房，另土庫有一房一廳，交通方便，開價十二萬六，下午電話：683-4170

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭，電話：433-8596

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近P.N.E. 電話：985-0216

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近商場，電話：324-1296

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近商場，電話：254-3465

樓下出租
東區二房一廳，新裝修，雪櫃，廚房，浴室，近學校，近商場，交通方便，電話：254-3465

新裝修土庫出租
二房一廳，雙車房，另土庫有一房一廳，交通方便，開價十二萬六，下午電話：683-4170

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭，電話：433-8596

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近P.N.E. 電話：985-0216

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近商場，電話：324-1296

單人房出租
十八街夾士威，適合職業女性或學生，不吸烟者為合，電話：876-2557

樓下出租
光猛寬大，樓下全層，近沙文菲沙大學，交通方便，環境清靜，二房一廳，廚房，各樣齊備，獨立門戶，電話：298-3406

有單人房出租
新巴士站四街，適合女學生，電話：298-6904

外賣店出租
14770 SURREY 108 A AVE月租七百，設備齊全，電話：873-2255

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近商場，電話：254-3465

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近商場，電話：324-1296

栢文出租
二房一廳 7006 GAVEN 有停車位，月租四百五十元，電話：263-9854

土庫出租
全新裝修兩房一廳，乃GRANVIEW街，交通方便，日六時至六時，電話：255-2519

土庫出租
二房一廳，廚房齊備，電話：325-9552

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近商場，電話：254-3465

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近P.N.E. 電話：985-0216

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近商場，電話：324-1296

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近商場，電話：254-3465

樓下出租
光猛寬大，樓下全層，近沙文菲沙大學，交通方便，環境清靜，二房一廳，廚房，各樣齊備，獨立門戶，電話：298-3406

有單人房出租
新巴士站四街，適合女學生，電話：298-6904

外賣店出租
14770 SURREY 108 A AVE月租七百，設備齊全，電話：873-2255

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近商場，電話：254-3465

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近商場，電話：324-1296

今日風光與後人
精寫招牌
精寫碑聯
一切中西
日夜電話
黃

宜人啓事

保險公司宜聘女文員之名，請諸君汽車保險及房屋保險...

跑車急讓

八二年萬事得GX五前二后，跑波，晚七時後...

有車出賣

77 HONDA C1-VIC四座，機件車身良好...

生意出讓

▲乃唐唐唐唐唐，一百四十座，有酒吧，位於市中心...

果舖出讓

位置好，批長，生意穩定。4287 Fraser St.

吉舖

位於本區唐人街，有二千五百方呎，適合做山貨，或其他用途...

唐番餐館出讓

因缺人手，離唐哥華一小時車程，座位一百，有烈酒牌...

埠仔中西餐館讓

位於購物商場，該區獨市，有酒牌，六十五位，自費電話...

餐館連實業出賣

沙省埠仔，三十六位，生意穩定，實業及地，取價三萬...

屋主自賣

近唐人街地段好，兩層屋出賣，每間樓上樓下各有二房...

生意出賣

ANAGAR A FALLS 區高息存款做旅館生意，合股，生意出賣亦可...

外賣唐餐

出讓，地王，1100 BLOCK 電話：669-1206 何先生

餐館自賣

沙省埠仔，位於沙城西門六十呎，獨市唐餐，均有中小學...

投資移民好機會

華埠旺區物業什貨店自賣，租平批好，東主已經營十餘年...

新街商業旺區

麥當勞對面，英舖生意出讓，價四萬四千元，貨物另議...

餐館急讓

生意穩定，位於沙省十六正公路之發展中旺區，全新裝修，全酒牌，好生意...

餐館出賣

雲埠埠邊，新式華麗獨市，西餐館平賣，座位八十，有烈酒牌...

屋主自賣

東區區屋屋屋屋屋，1816 E 14 AVE，兩層及土庫完成，頭頂雪櫃，兩浴室...

外賣唐餐館出賣

近本埠，外賣餐館架架齊全，價二萬五千元，請下午五時後電話...

豪華大屋自賣

樓上二千六百呎，四睡房，樓下二房，可出租，地段二千六百呎...

經濟退出的出路

廉售沙省餐館獨市生意近美，國連住宅移民投資首數數千，低息百分之十二保證...

餐館出賣

沙省埠仔，有酒牌，有烈酒牌，有沙省牌照，有沙省牌照...

BINOS 生意

寶樂餐館生意出賣，有兩個可供選擇好地區，詳情請電...

餐館生意住屋

廉價出讓，著名加美，十年新建築，七十七位，分機，自動控制車房...

投資移民好機會

華埠旺區物業什貨店自賣，租平批好，東主已經營十餘年...

新街商業旺區

麥當勞對面，英舖生意出讓，價四萬四千元，貨物另議...

餐館急讓

生意穩定，位於沙省十六正公路之發展中旺區，全新裝修，全酒牌，好生意...

餐館出賣

雲埠埠邊，新式華麗獨市，西餐館平賣，座位八十，有烈酒牌...

屋主自賣

東區區屋屋屋屋屋，1816 E 14 AVE，兩層及土庫完成，頭頂雪櫃，兩浴室...

外賣唐餐館出賣

近本埠，外賣餐館架架齊全，價二萬五千元，請下午五時後電話...

豪華大屋自賣

樓上二千六百呎，四睡房，樓下二房，可出租，地段二千六百呎...

經濟退出的出路

廉售沙省餐館獨市生意近美，國連住宅移民投資首數數千，低息百分之十二保證...

餐館出賣

沙省埠仔，有酒牌，有烈酒牌，有沙省牌照，有沙省牌照...

新屋出賣 一千四百五十八呎，三睡房，兩浴室，磁頭音響洗滌機...

建築商新屋自賣 66672 INVERN (51呎)，66684 INVERN (51呎)...

恭賀僑胞 新年發財 千洗衣店出賣 位於沙省唐人街...

屋主自賣 三十四近乃街，廿年屋，交通方便，上下五房...

投資良機 DELTA 工廠出賣 加建五千呎，有長機...

哀謝 先夫黃松橋於一九八三年一月一日在卡加利逝世...

哀謝 先夫黃松橋於一九八三年一月一日在卡加利逝世...

哀謝 先夫黃松橋於一九八三年一月一日在卡加利逝世...

哀謝 先夫黃松橋於一九八三年一月一日在卡加利逝世...

哀謝 先夫黃松橋於一九八三年一月一日在卡加利逝世...

黃龍驤 招牌社 日夜電話：437-5189 精寫招牌 書法鏡屏...

代親友安排葬禮嗎？ 本公司專門出售優質棺木，骨灰罐及墓碑...

月蓮花舖 LISA FLORIST 3903 NIGHT ST. VAN. B.C. 代理處：片打街東...

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 親情常在 往時恩義親友...

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 親情常在 往時恩義親友...

武術與我



武術同我有一段緣。童年時，看到師傅們，聽說說武術，又覺得武術，真是一門神祕的藝術。

武術同我有一段緣。童年時，看到師傅們，聽說說武術，又覺得武術，真是一門神祕的藝術。...

清平雞與清遠雞

許建松青

清平雞與清遠雞，這兩種雞，在廣東省內，是家喻戶曉的。...

文勝車仔馬佳選

不鼓勵投注

- 1. Gunsmoke N
2. Navi Shadow
3. Kings Rail
4. Holridge Caper
5. Holridge Ianna
6. Gentleman Dauber
7. Jimmy Baker N
8. Game Gent
9. Shaded Dell
10. Thorpes Choice
11. Beau Regis
12. Senga So
13. Skips Gypsy
14. Senga Cassine
15. Double Gem
16. Ross N
17. Pardner Jove
18. James Gem
19. On The Spot
20. Delta Ollie
21. Perle Blue
22. Holridge Gringo
23. Baron Nuff
24. Hillview Triumph
25. Chelsea Dominion
26. Michigan Hall
27. Black Storm A
28. Hicridge Apollo
29. Dark Night Away
30. Chatter
31. Captain. Padero

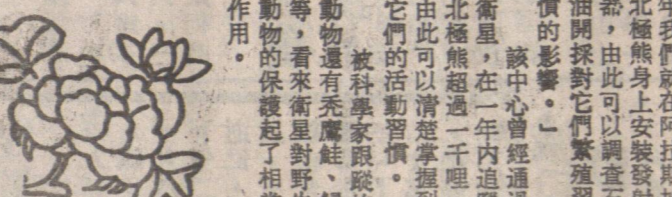
清平雞之所以吸引著廣大，還有賴於它的來源。...

名言之語錄

生命，那是自然付與人類去追求的寶貴。...

衛星保護野生動物

科技發展，帶動物種的變遷，也帶來了野生動物保護的挑戰。...



香港風味 權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
大酒家
大酒家
大酒家

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春卷 雲吞 上海麵類
全日生麵
新鮮河粉

何桐攝影院
So Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-3506
藝術照相
彩色沖印
放大沖印

SUNRISE MARKET LTD.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 695-9019
口昇豆腐
雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆
律沽炸滑 荳魚豆腐
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類茶貨

CYPRESS SKI SCHOOL
西雲柏樹滑雪學校
BRIAN NANN, WAYNE WONG, MELVYN ING
INSIURCTOR SKI INSIURCTOR
SCHOOL DIRECTOR
從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到。...

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682-1913
最新辦到大批
唱帶
樂器
樂譜

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
香港
加州
回港機票特平，來回可停台北。...

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

建明電器工程
建安修理 新舊房屋 商業
二四一〇〇四六
電話：二五三-7363
專通各大小渠道
修理漏水救急電

建信裝修
684-6695
255-2723
免費估價
廚房廁所
內外油漆
水電工程

日夜服務
通渠大小渠道
修理漏水救急電
電話：253-7363
255-8171 余生

馬金馬
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
683-7252
麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

大北京飯店
GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
TEL: 879-0021
歡迎隨中大台北
迎廉到午小灣京
光物隨快筵小名
臨美吃餐席吃菜

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
埠雲
秘書賽路蔡根
住食五
在大溫哥華
天上人間

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
歡迎外賣
名廚主理
掛爐燒烤
精美粵菜

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
每席 \$37.00
每席 \$90.00

去年首十月內共分發六十八億

失業金支出巨大

【渥太華訊】聯邦政府宣佈，一九八二年首十個月內，共支出六十八億元失業保險金。此與一九八一年比較，增加百分之七十七。一九八二年首十個月內，全國共有一百一十三萬人領取失業金。他們平均每人每月領取失業金一百四十九元。該月份內政府共支出六億九千四百萬元失業金。前年同期則支出三億三千三百萬元而已。

據加統局的報告，去年十月份內，全國一百五十萬名失業業者中，有一百一十三萬人領取失業金。他們平均每人每月領取失業金一百四十九元。該月份內政府共支出六億九千四百萬元失業金。前年同期則支出三億三千三百萬元而已。

鐵城崇義總會 定期春季大會

【溫哥華訊】鐵城崇義總會，定於二月六日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢升體育會 籌備春節遊行

【溫哥華訊】雲漢升體育會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

旅加海南同鄉會 新年聯歡敘鄉情

【溫哥華訊】旅加海南同鄉會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢烈烈珠寶院 將放陳陳氏失蹤

【溫哥華訊】雲漢烈烈珠寶院，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

加聯邦政府委派一特別顧問

【渥太華訊】加拿大聯邦政府，最近委派一名特別顧問，負責研究和分析非法移民問題。此項任命，是聯邦政府對非法移民問題，所作出的反應。據悉，此項任命，目前正由聯邦政府，進行正式任命。此項任命，目前正由聯邦政府，進行正式任命。

英水務工人罷工 影響五百萬家庭

【倫敦訊】英國水務及衛生工人罷工，已進入第三日。此項罷工，已影響到五百萬個家庭的供水。罷工工人，要求提高工資，並改善工作條件。罷工工人，要求提高工資，並改善工作條件。

雲漢中僑互助會 越僑組聯誼會

【溫哥華訊】雲漢中僑互助會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

性能均極高超

【華盛頓訊】美國海軍部，最近宣佈，將採購一批性能均極高超的潛艇。此項採購，是美國海軍部，對潛艇技術進步，所作出的反應。此項採購，是美國海軍部，對潛艇技術進步，所作出的反應。

雲漢世界佛學會 本月廿八日開放

【溫哥華訊】雲漢世界佛學會，定於本月廿八日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

梁門許氏夫人 定期出殯歸土

【溫哥華訊】梁門許氏夫人，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

減稅退休計劃 歡迎各界諮詢

【溫哥華訊】減稅退休計劃，歡迎各界諮詢。此項計劃，是由聯邦政府，所推出一項新的退休計劃。此項計劃，是由聯邦政府，所推出一項新的退休計劃。

中國民航空考察團 參觀加航空

【溫哥華訊】中國民航空考察團，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢升體育會 籌備春節遊行

【溫哥華訊】雲漢升體育會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢烈烈珠寶院 將放陳陳氏失蹤

【溫哥華訊】雲漢烈烈珠寶院，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

英水務工人罷工 影響五百萬家庭

【倫敦訊】英國水務及衛生工人罷工，已進入第三日。此項罷工，已影響到五百萬個家庭的供水。罷工工人，要求提高工資，並改善工作條件。罷工工人，要求提高工資，並改善工作條件。

雲漢中僑互助會 越僑組聯誼會

【溫哥華訊】雲漢中僑互助會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢世界佛學會 本月廿八日開放

【溫哥華訊】雲漢世界佛學會，定於本月廿八日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

梁門許氏夫人 定期出殯歸土

【溫哥華訊】梁門許氏夫人，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

減稅退休計劃 歡迎各界諮詢

【溫哥華訊】減稅退休計劃，歡迎各界諮詢。此項計劃，是由聯邦政府，所推出一項新的退休計劃。此項計劃，是由聯邦政府，所推出一項新的退休計劃。

雲漢升體育會 籌備春節遊行

【溫哥華訊】雲漢升體育會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢烈烈珠寶院 將放陳陳氏失蹤

【溫哥華訊】雲漢烈烈珠寶院，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢中僑互助會 越僑組聯誼會

【溫哥華訊】雲漢中僑互助會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢世界佛學會 本月廿八日開放

【溫哥華訊】雲漢世界佛學會，定於本月廿八日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

梁門許氏夫人 定期出殯歸土

【溫哥華訊】梁門許氏夫人，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

減稅退休計劃 歡迎各界諮詢

【溫哥華訊】減稅退休計劃，歡迎各界諮詢。此項計劃，是由聯邦政府，所推出一項新的退休計劃。此項計劃，是由聯邦政府，所推出一項新的退休計劃。

雲漢升體育會 籌備春節遊行

【溫哥華訊】雲漢升體育會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢烈烈珠寶院 將放陳陳氏失蹤

【溫哥華訊】雲漢烈烈珠寶院，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢中僑互助會 越僑組聯誼會

【溫哥華訊】雲漢中僑互助會，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

雲漢世界佛學會 本月廿八日開放

【溫哥華訊】雲漢世界佛學會，定於本月廿八日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

梁門許氏夫人 定期出殯歸土

【溫哥華訊】梁門許氏夫人，定於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂召開全體會員大會。屆時將由會長致詞，並由全體會員公選新一屆理事會。大會將討論一九八二年工作報告，並通過新一屆理事會的工作計劃。大會由下午二時開始，至下午四時結束。歡迎全體會員踴躍參加。

精工車身修理車廠

Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
TEL. 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油\$350.00 專人代辦I.C.B.C.工作費超過900元不收 DEDUCTIBLE 或全車噴油，專修理汽車玻璃
新張期內 九折優待

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
883-6858 683-6859

慶祝農曆新年 門市部酬賓大減價
總店及列治文分店 定於二月三、四、五、日（星期四、五、六）一連三天，同時舉行
除白米及特價品外 一律九折

冠生人壽保險公司

免費粵語及國語 減稅「註冊退休儲蓄計劃」
THOMAS TSANG (會計師) B.Sc., Lic. Acc., R.I.T.A., P.F.A. (加拿大註冊會計師)
日期：一月十五日及二月十七日逢星期六上午十時至十二時及星期日下午三時至四時
報名手續：請撥電話：682-2141 (辦公時間) 或 738-4545 (晚六時後) 報名，座位有限，額滿即止。

曾漢文會計師樓

TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊會計師
溫哥華華街一四一號三三〇六室

設計 生產 電腦 稅務 會計 填報
稅務 審核 審核 審核
管理 分析 審核 審核
審核 審核 審核 審核

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加「哥斯達尼加」國移民部特准之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。
LA COSTA INVESTMENT

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550-Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel: (604) 681-8531

中國國際書店

擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國書報 (中、英文版)
中國建設 (中、英文版)
中國對外貿易 (中、英文版)
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Co.
專營 地道藥材 參茸補品 北高麗參 正花旗參 燕窩魚翅 京果海味 中藥配製 批發零售 忠誠服務 歡迎垂詢

中藥部由經驗豐富資深藥師主理 專為僑胞解答中藥用途
中醫陳紀雲統治男婦兒科
梁財信四七跌打酒跌打丸 光昌社仲虎骨丸
●加拿大總代理●
286 Keefer St. Vancouver B.C.
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604) 687-2513

中華煤氣電器公司

TEL: 253-5964
溫哥華華埠士定東街613號(唐人街)
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備。工程不論大小，立刻派員持有專科牌照技師到府，實地估價。
◎煤油爐改裝天然煤氣爐 屬聯邦政府補貼
◎專修煤氣總公司，緊急(紅線)修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

真善美印務

一貫作風 快平靚
由1,100張即等即有 外賣餐紙特平
增設 蘭克斯樂最高速度傳真印刷機
歡迎光臨參觀指導 歡迎電話垂詢

VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre, 205-10 East Pender Street, Vancouver, V6A 1T1 (604) 684-2424
Budget Printing 16 West Hastings Street, Vancouver V6B 1G6 (604) 685-7048

加拿大參茸藥行

33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.
鮮高麗人蔘液 服後強身益精血 欲治疑難求滋補 請駕本店配中藥
獨家代理 高麗人蔘丸液
中醫陳映贊主理 國語解答疑難病症精通中英日韓語文
附設針灸及指壓治療 681-9888

考世身爺王灶

蘭羅

習俗農曆臘月下旬的二十三、二十四這幾天有「祭灶」之舉，所祭的是灶君，中國北方稱為灶王爺。

然而，灶君究竟是何方神聖呢？相傳灶君是司灶的神，他長年守在人家的廚房，身穿黑袍，戴黑帽，滿臉油污，在每年歲暮時例須返回天庭述職，報告這一年中民間的各種善行和惡行，天帝就據此實行賞罰。人們為了討好灶君，於是隆重地為他饒行，以白糖和豐富菜餚黏着他的嘴巴，這樣他就會「上天言好事，下界保平安」云云。

關於灶君的來歷有很多不同的說法，有人說灶君原來是人，他姓張名定福，現在一些人家中的「司命定福灶君」神位就是據此而立的。也有人認為灶君是上古傳說中的炎帝，「淮南子」云：「炎帝作火，死而為灶。」另

外又有人說是火神祝融，「禮記」曰：「黎，為祝融，祀以為灶神。」東漢學者鄭玄更有別開生面的看法，灶君原是女人。他注釋「禮記·祭義篇」的：「灶者，老婦之祭。」時曰：「老婦，先炊者也。」司馬遷在「史記」中也沿用此說。東漢另一位學者許慎「說文解字」作者有不同的說法，他在「五經異義」中說：「灶神姓蘇名吉利，夫人姓王名搏頭。」三國志，管輅則云：「王基家賤婦生一兒，墮地，即走入灶中。輅曰：「直宋無忌之妖，將其入灶也。」文中說管輅把宋無忌作為灶神。

傳說越來越多，也越益離奇。例如有人認為灶神就是嫦娥，那是根據「莊子」所記載的「灶有髻」一語而來的。「髻」字就是指嫦娥。因為灶上這種小動物很多，古代以「髻」為神物，崇而祀之。還有一則傳說：有個人性賢慧，容貌秀美。後來張生又娶了李海棠，海棠性懶而好妒，逼張生將了香休掉。不

話史豬養人國中

雜抄

年前在桂林有養豬的意味，「家」字的發現的原始社會（屋頂），由此可見，養豬遺址和遺物，證明明中國人早在萬年前已經從事馴養豬隻的活動。

馴養豬隻的活動，是世界上養豬最早的民族。而在此之前，在已有五、六千年歷史的「仰韶文化」和「龍山文化」一和「新石器時代遺址」中，也發掘出大批豬的骨骼，證明飼養家豬已有一定規模。

上古著論「爾雅」和漢代的文字學經典之作「說文解字」等，都提及「豬」這個字，並有所注釋。其他中國古籍所載的「豕」、「豮」、「豚」等字，都是指豬。漢字中的「豕」字，就含有

到兩年，張家道中落，海棠改嫁，張生不得不以討飯為生。一天，大雪紛飛，張生飢寒交迫，昏倒在一門前。他被人扶進屋內，就活了。張生醒來一看，原來這家的主人就是郭丁香，他慚愧得無地自容，就一頭鑽進灶裏，活活地被燒死了。丁香大為悲痛，不久也死了。玉皇大帝以張生能夠勇於認錯，對他為灶王，丁香為灶王奶奶，夫妻一起被供奉在民間的灶頭上，成為「灶君」。

急景殘年話尾碼

佳融



高俗風

尾碼，或作牙祭，的習俗已經有幾百年的歷史，農曆十二月十六日是「尾碼」，粵人叫做「做碼」。舊式的商店，尾碼還是尾碼，就紛紛清理存貨，追收賬項，準備過年。

關於「尾碼」的來源有多種說法。「說文」云：「碼，師行所止，恐有慢其神，下而祀之曰碼。」這是師行中的一種祭禮。「辭源」更解釋為「出師時祭名」，「對社開一種祭禮」。

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

美觀耐用 合購心意
酒櫃架仔 鋪頭櫃面
保君滿意 一律歡迎

木造傢俬 定做款式
檯檯床椅 廚房木櫃
價錢廉宜 現售定造

冬季大減價 一律八折

(逢星期四休息一天)
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫閣樓
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修繕小項 繪文

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C.
四三二一號哥倫比亞
經營及修理名廠傳真機，收音機，承接大小工程，價格克己，保證滿意。電話：684-8821

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

慶祝開業一週年紀念特舉行酬謝各界惠顧盛意，本餐室乃藉此好時光加意選料巧製中越小菜各粉麵飯務求色香味美價廉，敢云與眾不同，同時惠顧十元，九折優待，酬謝謝意。

馳名：南國炸春卷燒烤煎蝦、串燒鮮牛肉牛油醉蟹、燒烤雞鴨腿肉扒飯、星洲咖啡鴨麵粉麵飯、法茄汁牛腩排骨粉麵、金邊什錦粉、鮮滑牛肉粉、鮮蝦雲吞麵、各式炒粉麵、各類炒麵飯

歡迎惠顧，保證滿意

七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業

上門填報入息稅

普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及填報小營生入息，請電方君
電話：251-2912

代子

年卅三歲，業機，現居中國南京，徵求加拿大居民女士，廿五歲至卅五歲，略通國語，請聯絡條件特優。
電話：八七二一七八八

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327-1225

惠康餅店茶餐

最新貢獻

隨意小酌
特快午餐

由李耀廚師
精心泡製煲仔小菜
經濟晚飯

溫哥華士定東街二四二號 電話：669-8288

按摩治療

患有慢性風濕痛，神經痛病者，有意請電：
872-4704 關太

自備二噸貨車

專搬屋，清理土庫，車房雜物及運送各類貨物
電話：325-8419
324-4173

Esso Midwinter Specials OIL & FILTER 988



本公司仲冬換油服務，將為顧客提供一個全新的濾油器，及五公升的伊索 (ESSE) 超級汽車滑油 (足夠一般汽車，小型貨車及旅行車之需)，或是為顧客更換使用期特長的伊利福 (UNIFLO) 汽車滑油，(所增費用不超過五元)

REFUNDABLE 56-POINT CAR CARE INSPECTION 488

We'll examine 56 key checkpoints for leaks, squeaks and weak spots.

我們亦將替顧客檢驗車輪
如顧客在驗車後三十天內，將車輛交回我們修理，若修理費用超過五十元，則驗車可獲免費優待，已收款項全數退還。

At your participating Checkpoint/Complete Car Care Retailer

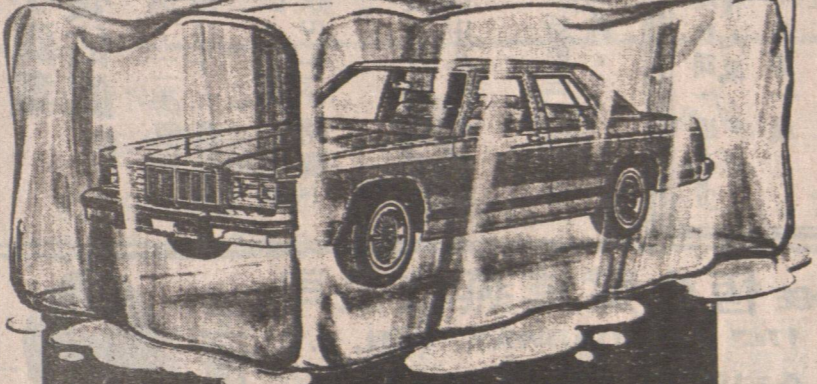
顧客惠顧，請臨：喜士定東386號 伊索服務公司
或依陸地區伊索公司各服務站

有效日期：一月十七日至二月十九日

Offer valid Jan. 17 to Feb. 19



Cold weather is tough on your car.



Tough out Winter with Esso.

